Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czego natomiast potrzeba: cielców i baranów, i jagniąt na ofiary całopalne dla Boga niebios, pszenicy, soli, wina i oliwy, według słów kapłanów z Jerozolimy, niech będzie im dawane dzień w dzień bez zaniedbania, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Należy też bez jakichkolwiek zaniedbań dostarczać — zgodnie z przedstawionym przez kapłanów zapotrzebowaniem — wszystkiego, co im potrzebne: cielców, baranów i jagniąt na ofiary całopalne dla Boga niebios, a także pszenicy, soli, wina i oliwy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także i to, co będzie potrzebne do całopaleń dla Boga niebios: cielce, barany i jagnięta oraz pszenica, sól, wino i oliwa, według rozkazu kapłanów w Jerozolimie, niech im będzie dawane każdego dnia bez zaniedbania; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ile potrzeba i wołów, i baranów, i baranków na całopalenia Bogu niebieskiemu, zboża, soli, wina, i oliwy, na rozkazanie kapłanów, którzy są w Jeruzalemie, aby im dawano na każdy dzień, a to bez omieszkania; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będzieli potrzeba, i cielce, i jagnięta, i koźlęta na całopalenie Bogu Niebieskiemu, zboże, sól, wino i oliwę, według porządku kapłanów, którzy są w Jeruzalem, niech im dawają na każdy dzień, aby w czym skarga nie była. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A jeśli potrzeba też cielców, baranów i jagniąt na całopalenia dla Boga niebios - oprócz pszenicy, soli, wina i oliwy - według żądania kapłanów w Jerozolimie, ma im to być bez uchybień co dzień dostarczane, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A potrzebne na całopalenia dla Boga niebios cielce, barany, jagnięta, nie licząc pszenicy, soli, wina i oliwy, należy im według zapotrzebowania kapłanów z Jeruzalemu codziennie bezzwłocznie dostarczać, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Codziennie, bez przerwy, będzie się im dostarczać wszystkiego, co konieczne, według zamówień kapłanów z Jerozolimy: młode cielce, barany i jagnięta na całopalenia dla Boga niebios, a także pszenicę, sól, wino i oliwę, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeżeli będzie potrzeba cielców, baranów i jagniąt na całopalenia dla Boga niebios - nie licząc pszenicy, soli, wina i oliwy - mają być dostarczone codziennie i bez zwłoki według rozporządzeń kapłanów w Jerozolimie, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Także i to, co będzie potrzeba na ofiarę całopalną dla Boga niebios: młode woły, barany i owce, oraz pszenicę, sól, wino i oliwę, należy dawać im natychmiast każdego dnia odpowiednio do życzeń kapłanów w Jeruzalem, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І що бракує, хай дасться їм, і телята і вівці і барани на цілопалення небесному Богові, пшениця, сіль, вино, олія, за словом священиків, що в Єрусалимі, на кожний день, що лише попросять, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także ile potrzeba byków, baranów, jagniąt na owe całopalenia dla niebiańskiego Boga; nadto aby na słowo kapłanów, dawano im w każdym dniu zboża, soli, wina i oliwy, i to bez wahania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co potrzebne – młode byki, jak również barany i jagnięta na całopalenia dla Boga nieba, pszenica, sól, wino, oliwa – tak jak wam powiedzą kapłani, którzy są w Jerozolimie, niech stale im będzie dostarczane dzień po dniu, bez przerw, |